



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11 rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for a Standing Offer**

**Révision à une demande d'offre à commandes**

Departmental Individual Standing Offer (DISO)

Offre à commandes individuelle du département(OCID)

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of  
the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf  
indication contraire, les modalités de l'offre demeurent  
les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Consultant Services Division/Division des services  
d'experts-conseils  
L'Esplanade Laurier  
4th floor, East Tower  
140 O'Connor Street  
Ottawa  
Ontario  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Génie - environnement et géotechnique	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EP913-191532/A	<b>Date</b> 2019-07-10
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20191532	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>File No. - N° de dossier</b> fe170.EP913-191532	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$FE-170-77302	
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> 2019-06-17	
<b>Date de la demande de l'offre à commandes originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2019-07-31</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Lanthier(fe170), Marc	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> fe170
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 296-6110 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Région de la capitale nationale	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

**Les modifications suivantes apportées aux documents de la DOC prennent effet immédiatement. La présente modification fera partie intégrale des documents contractuels.**

1) EPEP 3.2.3 Expérience antérieure – Génie de l'environnement

**SUPPRIMER**

1. *Ce que nous recherchons :*

La démonstration qu'au cours des cinq dernières années **au moins**, le proposant a participé à différents projets exigeant un éventail complet de services, conformément à la section des Services requis (SR), pertinents au domaine du génie environnemental (SR 1 à SR 5 et SR 12 et SR 13). La participation du proposant à ces projets devrait avoir porté sur les services énumérés à la section Services requis (SR).

**REEMPLACER PAR**

1. *Ce que nous recherchons :*

La démonstration qu'au cours des cinq dernières années, le proposant a participé à différents projets exigeant un éventail complet de services, conformément à la section des Services requis (SR), pertinents au domaine du génie environnemental (SR 1 à SR 5 et SR 12 et SR 13). La participation du proposant à ces projets devrait avoir porté sur les services énumérés à la section Services requis (SR).

2) 3.2.4 Expérience antérieure – Génie géotechnique

**SUPPRIMER**

1. *Ce que nous recherchons :*

La démonstration qu'au cours des cinq dernières années **au moins**, le proposant a participé à différents projets exigeant un éventail complet de services, conformément à la section des Services requis (SR), soit SR 6 à SR 13. La participation du proposant à ces projets devrait avoir porté sur les services énumérés à la section Services requis (SR).

**REPLACE PAR**

1. *Ce que nous recherchons :*

La démonstration qu'au cours des cinq dernières années, le proposant a participé à différents projets exigeant un éventail complet de services, conformément à la section des Services requis (SR), soit SR 6 à SR 13. La participation du proposant à ces projets devrait avoir porté sur les services énumérés à la section Services requis (SR).

3) EPEP 3.2.3 Expérience antérieure – Génie de l'environnement

**SUPPRIMER**

2. *Ce que le proposant devrait présenter :*

- a) une brève description d'au plus sept projets importants de génie environnemental réalisés au cours des cinq dernières années par le proposant. À tout le moins, les projets doivent comprendre : i. deux projets significatifs d'évaluation environnementale de site. Ces projets doivent inclure une évaluation environnementale de site Phase I, II et III,
  - ii. deux évaluations des risques (conformément à SR 2),
  - iii. un projet d'assainissement (conformément à SR 3),
  - iv. un exemple d'élaboration de plans de gestion des sols et des eaux souterraines à l'appui de projets de construction importants (conformément à SR 1),

v. un projet comportant l'élaboration de pratiques exemplaires et d'outils liés à la gestion des sites contaminés (**conformément à SR 5**);

## REEMPLACER PAR

2. *Ce que le proposant devrait présenter :*

- a) une brève description d'au plus sept projets importants de génie environnemental réalisés au cours des cinq dernières années par le proposant. À tout le moins, les projets doivent comprendre :
  - i. deux projets significatifs d'évaluation environnementale de site. Ces projets doivent inclure une évaluation environnementale de site Phase I, II et III,
  - ii. deux évaluations des risques (conformément à SR 2),
  - iii. un projet d'assainissement (conformément à SR 3),
  - iv. un exemple d'élaboration de plans de gestion des sols et des eaux souterraines à l'appui de projets de construction importants (conformément à SR 1),
  - v. un projet comportant l'élaboration de pratiques exemplaires et d'outils liés à la gestion des sites contaminés (**conformément à SR 4**);

4) EPEP 3.2.5 Compétences et expérience du personnel sénior en environnement

## SUPPRIMER

1. *Ce que nous recherchons :*

La démonstration que le proposant a, dans son équipe, du personnel sénior détenant la capacité, les titres et l'expertise requis dans chaque secteur d'activités indiqué dans la section Services requis (SR 1 à SR 5 et SR13).

2. *Ce que le proposant devrait fournir : (environ deux [2] pages **par** membre du personnel sénior)*

- a) un maximum de quatre curriculum vitæ de membres du personnel sénior. Chaque curriculum vitæ devrait indiquer clairement le nombre d'années d'expérience du personnel sénior de la prestation des services décrits dans la section *services requis*. La sélection des membres séniors de l'équipe de projet devrait couvrir l'éventail d'expertise et de compétences nécessaires pour assurer la prestation de la gamme complète des services précisés dans les sections RS1 à RS5 et RS13 des services requis (SR).

## REEMPLACER PAR

1. *Ce que nous recherchons :*

La démonstration que le proposant a, dans son équipe, du personnel sénior détenant la capacité, les titres et l'expertise requis dans chaque secteur d'activités indiqué dans la section Services requis (SR 1 à SR 5, **SR12** et SR13).

2. *Ce que le proposant devrait fournir : (environ deux [2] pages **par** membre du personnel sénior)*

- a) un maximum de quatre curriculum vitæ de membres du personnel sénior. Chaque curriculum vitæ devrait indiquer clairement le nombre d'années d'expérience du personnel sénior de la prestation des services décrits dans la section *services requis*. La sélection des membres séniors de l'équipe de projet devrait couvrir l'éventail d'expertise et de compétences nécessaires pour assurer la prestation de la gamme complète des services précisés dans les sections RS1 à RS5, **SR12** et RS13 des services requis (SR).

5) EPEP 3.2.7 Compétences et expériences en environnement du personnel de projet

## SUPPRIMER

1. *Ce que nous recherchons : (environ deux pages **par** employé membre du personnel de projet)*

La démonstration que le proposant dispose d'un personnel de projet, à l'interne détenant la capacité, les titres et l'expertise nécessaires à l'exécution des services requis et des produits livrables énoncés dans la section *services requis* (SR), soit SR 1 à SR 5 et SR 13.

## REEMPLACER PAR

1. *Ce que nous recherchons : (environ deux pages **par** employé membre du personnel de projet)*

La démonstration que le proposant dispose d'un personnel de projet, à l'interne détenant la capacité, les titres et l'expertise nécessaires à l'exécution des services requis et des produits livrables énoncés dans la section *services requis* (SR), soit SR 1 à SR 5, **SR12** et SR 13.

**Les questions et réponses suivantes font suite à des demandes de renseignements reçus concernant la présente invitation à soumissionner. La présente modification fera partie des documents contractuels.**

### Question 1

Q1: EPEP 3.2.3 et 3.2.4 – 1 demande pour une démonstration de l'expérience acquise au moins au cours des cinq dernières années, ce qui implique que certains exemples de projets doivent être âgés de plus de 5 ans, tandis que 3.2.3 and 3.2.4 -2 dit que les projets doivent être complétés durant les cinq dernières années. Veuillez préciser.

R1 : Les projets démontrant une expérience antérieure doivent avoir été complétés au cours des 5 dernières années. Aux sections 3.2.3 et 3.2.4 – 1, la phrase aurait dû se lire de la façon suivante : « La démonstration qu'au cours des cinq dernières années, le proposant a participé à différents projets exigeant un éventail complet de services (...) »

### Question 2

Q2: À la section EPEP 3.2.3, 2.v, il est demandé de présenter un projet comportant l'élaboration de pratiques exemplaires et d'outils, formation...et a comme référence SR5 qui est pour Soutien à la gestion de projet. Est-ce que SR5 est une erreur de frappe et devrait être SR4?

R2 : La section EPEP 3.2.3, 2.v devrait faire référence à SR4.

### Question 3

Q3: En termes d'expérience de projet, si un projet est partiellement complété, le proposant peut-il se référer aux parties terminées pour démontrer une expérience de projet pertinente? En termes de pointage, est-ce que ce serait éligible pour le maximum de points disponibles?

A3: Les phases terminées de grands projets multi-phases peuvent être utilisées pour démontrer l'expérience. La notation sera effectuée conformément à la section Exigence de présentation et évaluation des propositions (EPEP) de la demande d'offre à commandes.

#### **Question 4**

Q4: L'autorité contractante peut-elle confirmer son intention de facturer le personnel clé sous les commandes subséquentes conformément aux taux horaires fixes et, comme tel, le personnel clé est sujet aux diverses années d'expérience définies dans la proposition de prix, comme suit :

<b>Personnel clé</b>	<b>Années d'expérience</b>	<b>Catégorie</b>
Personnel senior en environnement	12+	Sénior
Personnel senior en géotechnique	12+	Sénior
Personnel de projet en environnement	5 to 11	Intermédiaire
Personnel de projet en géotechnique	5 to 11	Intermédiaire
Technicien de terrain en géotechnique	5 or 0-4 (?)	Junior

R4: Le personnel énuméré aux sections SRE 3.25 à 3.29 sera facturé conformément aux taux horaires fixes qui seront indiqués dans la soumission du soumissionnaire à l'annexe B - Proposition de prix, tableaux 1 et 2.

#### **Question 5**

Q5: Suivant les années d'expérience entre parenthèses ci-dessus, est-ce que cela exclut les membres du personnel détenant plus de 11 ans d'expérience, qui répondent aux critères de « réalisation de la majorité des travaux résultant de commandes subséquentes », pour avoir été présentés dans les catégories de personnel de projet en environnement et en géotechnique? Devraient-ils être pris en compte, sont-ils limités à la catégorie de taux horaire intermédiaire?

R5: Le personnel sénior doit être agréé en tant que professionnel ayant au moins douze (12) ans d'expérience pertinente en génie de l'environnement et/ou géotechnique. Le personnel intermédiaire doit être agréé en tant que professionnel ayant au moins cinq (5) – onze (11) ans d'expérience pertinente en génie de l'environnement et/ou géotechnique. Le technicien de terrain / le personnel junior doit avoir au moins cinq (5) années d'expérience en tant que technicien de terrain ou détenir un diplôme universitaire pertinent en génie de l'environnement et / ou géotechnique sans expérience minimale. Aucune exigence minimale n'est exigée pour le personnel administratif.

#### **Question 6**

Q6: L'autorité contractante peut-elle confirmer que le rôle du technicien de terrain en géotechnique peut également être rempli par des professionnels juniors en géotechnique ou en environnement (avec un

diplôme universitaire), ayant moins de 5 ans d'expérience, tel qu'indiqué à l'annexe B – Proposition de prix?

R6: Tel que spécifié à l'annexe B – Proposition de prix, le rôle du technicien de terrain en géotechnique peut également être rempli par des professionnels juniors en géotechnique ou en environnement (avec un diplôme universitaire) ayant moins de 5 ans d'expérience.

#### **Question 7**

Q7: Est-ce que le personnel clé qualifié/ayant de l'expérience dans les deux domaines, soit de l'environnement et de la géotechnique, obtiendra un pointage différent/plus élevé que le personnel proposé pour le domaine de l'environnement et de la géotechnique respectivement (conformément aux items 3.2.5.4, 3.2.6.4, 3.2.7.4, etc.)?

R7: Le personnel clé démontrant une expérience antérieure de travail sur des projets combinés en environnement et géotechnique obtiendra un résultat supérieur à ceux du personnel qui ne démontre pas une telle expérience.

#### **Question 8**

Q8: Est-ce que du personnel/des compétences en archéologie sont requis, conformément à OGP 1 Objectifs Généraux « [...] La portée des travaux à réaliser dans le cadre de ces évaluations peut comporter d'importants éléments géotechniques, hydrogéologiques et, peut-être, archéologiques?»

R8: Veuillez-vous référer à la section EPEP 3.2 pour les détails concernant le personnel et les compétences requis. Le proposant peut utiliser les services de sous-traitants si requis dans une commande subséquente.

#### **Question 9**

Q9: Est-ce que l'autorité contractante considère que la police Arial Narrow 11 est une police équivalente à Times New Roman?

R9: La police Arial Narrow 11 est acceptée.

#### **Question 10**

Q10: Section 3.2.6.1 «Des considérations seront données aux membres de l'équipe du proposant qui sont titulaires d'un permis dans les deux provinces». Cela s'applique-t-il à chaque catégorie de personnel clé ou est-ce limité au personnel sénior géotechnique?

R10: Tel qu'il est spécifié à la section EPEP 3.2.8.1, cela est également valide pour les ingénieurs de projet en géotechnique.

### **Question 11**

Q11: Veuillez confirmer si une page couverture en plus de séparateurs d'annexes sont permis ou si ces derniers vont compter dans le nombre de pages?

R11: Le nombre maximal de pages à soumettre pour les exigences cotées de la section EPEP 3.2 est 49 pages. La page couverture et les séparateurs ne feront pas partie des exigences cotées.

### **Question 12**

Q12: Les dispositions relatives à l'intégrité demandées à la section 3.1.3 sont-elles prises en compte dans la limite de pages?

R12: Non, veuillez-vous référer à la section EPEP 2.2.

### **Question 13**

Q13: Est-ce que TPSGC évaluera seulement les sept exemples de projet pour la section 3.2.3 Expérience antérieure – Génie de l'environnement?

R13 : Veuillez-vous référer à la section EPEP 3.2.3.2.a.

### **Question 14**

Q14: Est-ce que TPSGC évaluera seulement les quatre exemples de projet pour la section 3.2.4 Expérience antérieure – Génie géotechnique?

R14 : Veuillez-vous référer à la section EPEP 3.2.4.2.a.

### **Question15**

Q15: Est-ce que TPSGC évaluera seulement les quatre CV pour le personnel sénior en environnement pour la section 3.2.5 Compétences et expérience du personnel sénior en environnement?

R15 : Veuillez-vous référer à la section EPEP 3.2.5.2.a.

### **Question 16**

Q16: Est-ce que TPSGC évaluera seulement les deux CV pour le personnel sénior en géotechnique pour la section 3.2.6 Compétences et expérience du personnel sénior en géotechnique?

R16 : Veuillez-vous référer à la section EPEP 3.2.6.2.a.

**Question 17**

Q17: Est-ce que TPSGC évaluera seulement les cinq CV pour le personnel de projet en pour la section 3.2.7 Compétences et expérience en environnement du personnel de projet?

R17 : Veuillez-vous référer à la section EPEP 3.2.7.2.a.

**Question 18**

Q18: Est-ce que TPSGC évaluera seulement les deux CV pour le personnel de projet en géotechnique pour la section 3.2.8 Compétences et expérience des ingénieurs de projet en géotechnique?

R18 : Veuillez-vous référer à la section EPEP 3.2.8.2.a.

**Question 19**

Q19: Est-ce que TPSGC évaluera seulement les deux CV pour le personnel de terrain pour la section 3.2.9 Compétences et expérience des techniciens en géotechnique sur le terrain?

R19 : Veuillez-vous référer à la section EPEP 3.2.9.2.a.

**Question 20**

Q20: Si des informations supplémentaires sont nécessaires en plus des CV, veuillez spécifier ce qui est requis dans chaque section.

R20: Il n'y a pas d'information demandée en plus de ce qui est demandé dans la demande d'offre à commandes.

**Question 21**

Q21: TPSGC pourrait-il fournir un exemple de format et de contenu que tous les soumissionnaires peuvent suivre? Similairement, est-ce qu'un exemple de format pour une page de projet peut être fourni à tous les soumissionnaires puisque les projets représentent près de 25% des pages soumises?

R21: TPSGC n'a pas d'exemple de format. Veuillez fournir les informations demandées pour chaque exigence cotée.

**Question 22**

Q22: Auparavant, TPSGC permettait que les descriptions de projet soient sur un papier 11 x 17 qui comptait pour une seule page. Est-ce que cela pourrait être autorisé pour cette DP? Sinon, veuillez



indiquer comment nous pouvons démontrer complétion des services requis SR1 à SR11 sur une seule page de 8,5 x 11 pouces lorsque les exigences énumérées pour chacun d'entre eux prennent plus d'une page de contenu dans la DOC.

R22: Un format papier de 11 x 17 pouces est permis, mais comptera pour 2 pages. Il appartient à chaque proposant de déterminer comment utiliser la limite de pages afin de répondre au mieux aux exigences de la demande d'offre à commandes.

#### **Question 23**

Q23: Devrions-nous comprendre que tout le personnel clé doit être présenté comme ressource principale (sections 3.2.5 à 3.2.9) **en plus** d'identifier le personnel de remplacement dans la section 3.2.2.2.b) ou devrions-nous comprendre que parmi le personnel clé présenté, quelques individus doivent être identifiés comme du personnel de remplacement?

R23: Le personnel clé doit être présenté comme ressource principale dans les sections EPEP 3.2.5 à 3.2.9. Le personnel de remplacement peut être présenté à la section 3.2.2.b.

#### **Question 24**

Q24: Est-il intentionnel que le personnel sénior en environnement à la section EPEP 3.2.5, ainsi que le personnel de projet en environnement à la section EPEP 3.2.7 ne soient pas tenus de procéder à SR 12, examen par des pairs?

R24: Le personnel sénior en environnement (EPEP 3.2.5), ainsi que le personnel de projet en environnement (EPEP 3.2.7) doivent démontrer leur capacité à exécuter SR12.

#### **Question 25**

Q25: Pouvez-vous confirmer si des exigences de sécurité spécifiques sont nécessaires au moment de la soumission?

R25: Il n'y a aucune exigence de sécurité à la fermeture de la demande de soumissions ou à l'attribution d'une offre à commandes.

**FIN**